

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zwrócę przeciwko tobie swoją żarliwość, i postąpią z tobą we wzburzeniu, i obetną ci nos oraz uszy, a twoja reszta padnie od miecza. Oni zabiorą twoich synów i twoje córki, a twoja reszta zostanie pożarta w ogniu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Skieruję przeciw tobie mój gniew, a oni postąpią okrutnie: obetną ci nos oraz uszy, a twoja reszta padnie od miecza. Oni ci odbiorą synów i córki, a resztę pochłonę ogień.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wyleję na ciebie swoją zazdrość, i obejdą się z tobą z gniewem. Odetną ci nos i uszy, a twoja reszta polegnie od miecza. Wezmą twoich synów i twoje córki, a to, co z ciebie zostanie, strawi ogień.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wyleję gorliwość moją na cię, i obejdą się z tobą zapalczywie, nos twój i uszy twoje oberzną, a ostatek twój od miecza polegnie; oni synów twoich i córki twoje pojmagają, a ostatek twój ogniem pożarty będzie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dam rzewność moją na cię, którą czynią z tobą w zapalczywości: nos twój i uszy twoje obrzeżą, a co zostanie, mieczem rozsiekają; oni syny twoje i córki twoje pojmagają, a ostatek twój ogniem pożarty będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skieruję przeciwko tobie moją zapalczywość, i srogo będą się z tobą obchodzili; odetną ci nos i uszy, a to, co po tobie zostanie, padnie pod mieczem. Zabiorą ci synów i córki, a resztę ogień strawi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zwrócę przeciwko tobie swoją żarliwość, aby postąpili z tobą w zapalczywości: Obetną ci nos i uszy; a ci, którzy się u ciebie ostoją, padną od miecza. Zabiorę twoich synów i twoje córki; a co jeszcze u ciebie ocaleje, to strawi ogień.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przeciwko tobie obrócę Moją zapalczywość i postąpią z tobą surowo. Odetną ci nos i uszy. A to, co z ciebie pozostanie, padnie od miecza. Zabiorą ci twoich synów i twe córki, a to, co z ciebie pozostanie, strawi ogień.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przeciwko tobie zwrócę mój gniew, a oni postąpią z tobą z całą surowością. Odetną ci nos i uszy, a pozostali twoi mieszkańcy zginą od miecza. Uprawdzą twoich synów i córki, a to, co pozostanie, spłonę w ogniu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przeciw tobie skieruję moją zapalczywość, aby się z gniewem z tobą obesзли. Odetną ci nos i uszy, a to, co z ciebie zostanie, padnie od miecza. Oni wezmą twoich synów i twe córki, a to, co z twego pozostanie, ogień strawi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дам мої ревності на тебе і зроблять з тобою в гніві люті. Твої ніздрі і твої уха обріжуть і твоїх осталих скинуть мечем. Вони візьмуть твоїх синів і твоїх дочок, і твоїх осталих пожере огонь.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zwrócę przeciwko tobie Mą żarliwość, więc postąpią z tobą w zapalczywości; utną ci nos i uszy, a twoja pozostałość zginie od miecza. Zabiorą synów i twoje córki, a twój ostatek będzie strawiony w ogniu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wywrę na tobie mą zapalczywość, a oni ze złością podejmą działanie przeciw tobie. Odetną ci nos i uszy, a to, co po tobie pozostanie, padnie od miecza. Zabiorą twych synów i twoje córki, a to, co po tobie zostanie, strawi ogień.